

## Sente cörta tli San Pöblo oquejcuelfe TITO

<sup>1</sup> Naja nePöblo, que neca netietlatequepano de Deus, hua netlateotitlantle de Jesucristo. Yejuatzi niechtlölejque para que por medio de naja moneltocasque niecate tli Deus ye quemixpejpenque, hua quematesque lo que tlin melöhuac de toreligión. <sup>2</sup> De inu manera cuale quecheasque para quepeasque inu nemelestle nochepa. Deus, öque abele istlacatihuas, tiechprometierfejqe inu nemelestle cachtö de cuöc omochejchi tlöltecpactle. <sup>3</sup> Pero amo nima tiechonelfejqe, tlöcamo hasta cuöc asec inu tiempo cuöc conbenierebeya. Entunses otiechelfejqe ipa tiemensöje. Yejuatzi toTiemöquextejcötzi Deus oquejtojque ma niechmöcticö inu mensöje. <sup>4</sup> Temetzejcuelfea ini cörta para taja, Tito, tli tecaca quiename tlö teyene melöhuac tenoconie ipampa tecpejpea sa sie neltoquelestle. Deus toTajtzi, hua toTiemöquextejcötzi Cristo Jesús ma metzmeyaquelicö tieinfavur hua neyulsiebelestle.

### *Tlica oyeya Tito ipa Creta*

<sup>5</sup> Cuöc temetzcöjtie ompa ipa tlöltojpole de Creta, onecchi para que taja ma xetlayejyectlöle de lo que tli ayemo oyeya cuale. Nuyejque necnequeya ma xequentlöle tli yesque biebertzetzi de creyentes

ipa noche puieblös, quiename nuyejque otemetzencargörfe. <sup>6</sup> Cuale öque tectlölis para iyés biebertzi tlö amo tli quepea encuntra de tli öque cuale quetieyelfis. Ma quepea sa sente isohua. Ma quepea ipelhua tli moneltoca, tli abele yeca quentieyelfis de que sa yajyajteneme ipa söstantle tli amo cuale, o noso de que amo tlajtlaneltocaneme cate. <sup>7</sup> Pues queconbenieroa inu obispo, tli quemixutea creyentes, majcamo quepea niontle de tli öque quetieyelfis. Pues yaja tlaixutea de lo que tli tiehuöxcatzí Deus. Por inu conbenierebe majcamo iye mochamöhuane. Majcamo iye sa cualönene. Majcamo iye tlohuönque. Majcamo quecualajta peleitos. Majcamo quetiemo tomi sin que amo tequetes. <sup>8</sup> Cache cuale ma quecualajta quenselis pa ichö noche tli comentlajpaloa. Ma iye cuale tlöcatl, hua ma quemate queyecpensörus. Ma iye intiero yectec, hua ma quemate cuale mocontrolörus. <sup>9</sup> Ma quetoca inu mensöje tli oquetzeco, tli yaja melöhuac. Ejqueu cuale quenyuliehuas creyentes ca inu machestelestle tlin cuale, hua cuale quenyulcuepas tli tlajtlajtoa encuntra de tomachesteles.

<sup>10</sup> Pos oncate meyactie tli amo tlaneltocaneme, especialmente entre joriojte, que tlajtlajtoa de tli amo quepea proviecho, hua quencajcayöhua giente. <sup>11</sup> Conbenierebe öque ma quencamatza-cua, pos quentlapolultea gientes ca noche infamilias, hua quenmachtea söstantle tli amo conbenierebe, para quetlönisque tomi sin que amo tequetesque.

<sup>12</sup> Sente tlayulepante de miero ompa Creta otlannutz de ipueblo. Ejqueu oquejto:

Ini giente de necö Creta seme istlactalajtoa.

Cate quiename petzoyulcöme,  
sa tlacuöneme, hua tlajtlatzejque.

Hua tli yaja oquejto ica melöhuac. <sup>13</sup> Por inu, xequemelfe quale que amo quale quechijtecate. Xequemelfe ejqueu para ma quale iye inneltoqueles, <sup>14</sup> hua para ma ayecmo quetocacö inu cuientos de joriojte hua inmandamientos de inu tlöca tli omoxelojque de tlin melöhuac.

<sup>15</sup> Para öque chepöhuac hua yectec iyulo, noche söstantle ica quale. Pero para öque petzotec iyulo, öque amo moneltoca, niontle amo ica quale. Pues sa quepensöroa tli petzoyutl, hua amo pinöhua ipa iyulo cuöc quechihua noso cuöc quepensörojteca de tli amo quale. <sup>16</sup> Yejua quejtoa que tieixomate Deus, pero por lo que tli quechihua niesteca que amo melöhuac. Pues cate quieme tietlajyelteque, hua amo tlaneltocaneme, que abele quechihuasque niontle söstantle tlin quale.

## 2

### *Inu machestelestle tlin quale*

<sup>1</sup> Pero taja xequjto lo que tli quejtoa inu machestelestle tlin quale. <sup>2</sup> Xequemelfe biebentzetzi ma queyecpensörucö, ma quale mocontrolörucö, hua ma quale quebicacö innemeles. Ma yecö quale de inneltoqueles hua de intlasojteles hua de inxicojteles. <sup>3</sup> Nuyejque ejqueu lamatzetzi ma moportörucö ca meyac respieto. Majcamo yecö istlactalajtoönejme. Majcamo yecö quiename niecate tli lalebes cojcone meyac mescöl, hua abele quecöhua. Cache quale ma quenmacticö inu ocseque

sohuame de lo que tlin cuale. <sup>4</sup> Ma quemejteticö inu ocseque tli ayemo lamatzetzi quiene quentlasojtlasque innajnömecua hua inpelhua, <sup>5</sup> quiene queyecpensörusque, quiene momalfisque de tlajtlacule, hua quiene cuale tlaixutisque ipa inchö. Ma yecö cualteque sohuame. Ma quenneltocacö innajnömecua. Pos tlö ejqueu quechihuasque, entunses abele öque tlajtus amo cuale de tietlajtultzi Deus.

<sup>6</sup> Nuyejque xequenyuliehua tlöca tli ayemo biebentzetzi ma quematecö queyecpensörusque. <sup>7</sup> Hua xeye taja mismo sente ejemplo de noche söstantle cuale, para que cuale quechihuasque quieme taja tecchijteca. Cuöc tequenmachtea, xecchihua ca yectelestle, sin que tecpensörus de que tecresibirus canajyetla taja, hua xecchihua ca meyac respieto. <sup>8</sup> Xetlanunutza lo que tlin cuale, para que abele yeca tlajtus amo cuale de lo que tli taja tequejtus. Entunses niecate tli mophoneroa pinöhuasque porque abele tli tlajtusque amo cuale de tejuia tli tecreyentes.

<sup>9</sup> Niecate tli tejtequete quieme esclavos xequentlajtulmaca ma tlaneltocacö ipa noche söstantle. Intequa ma iye cuale para ma quecualejtacö inpatrones. <sup>10</sup> Majcamo yecö tlanönönqueliöneme, hua majcamo tlachtequecö, tlöcamo ma yecö intiero cualtientlöca. Ejqueu giente cuale quejtasque itech intlachihual que icaca cuale hua cuöcualtzi inu machestelestle tli tiechelfea de toTiemöquextejcötzi Deus.

<sup>11</sup> Pues ye onies tiefavur Deus, hua oquecualecac nemöquextelestle para noche giente. <sup>12</sup> Hua tiechmachtea ma tejcöhuacö lo que tli amo cuale

hua lo que tli quenejneque tlöltecpactlöca, hua ma tecyecpensörucö ipa tonemeles. Hua tonemeles ma iye yectec, hua ma tetiepiclicö respieto ca Deus mientras teneme necö ipan tlöltecpactle. <sup>13</sup> Nuyejque tiechmachtea ma seme tetlachixtacö para inu tunale cuöc niexihuas ipa tietlaniexteles yejuatzi totieJesucristo, öque iloac Deus bieyetzintle, hua iloac toTiemöquextejcötzi. Pos cuöquenu tepajpöquesque lalebes. <sup>14</sup> Yejuatzi onetiemacuc topampa tejua, para tiechmöquextisque de tlajtlacule. Hua intiero tiechchepöjque para ma teyecö giente de yejuatzi tli lalebes tecnejneque tecchihuasque tlin cuale.

<sup>15</sup> Xetlanunutza nönca sösantle ca nöche checöhualestle. Xequenyuliehua creyentes hua xequemelfe tlö amo cuale quechihua. Amo xequencöhua que amo metzchibelisque cöso.

### 3

#### *Quiene ma moportörucö creyentes*

<sup>1</sup> Xequentlalnömete ma mosujetörucö ca cubierno hua tlötlajtoönejme, ma tlaneltocacö, hua ma quenequecö quechihuasque sösantle tlin cuale. <sup>2</sup> Majcamo tlajtucö amo cuale de yeca. Majcamo quecualajtacö momagasque. Majcamo yecö mochamöhuöneme. Ma yecö cualtientlöca ca noche ocseque giente.

<sup>3</sup> Porque oyeya tejua nuyejque oteyeyeya tetuntojte hua amo tetlaneltocaneme, hua giente tiechcaycayötaya. Sa tecneltoyaya noche lo que tli quenequeya hua queliebiöya tonacayo. Otenemeya ipa noche sösantle tli amo cuale. Toxicöya. Giente tiechtlajyelejaya,

hua totlajyelejta ya entre tejua mismo. <sup>4</sup> Pero toTiemöquextejcötzi Deus otiechejtetejque tiefavur hua tietlasojteles para tlöltecpactlöca. <sup>5</sup> Entunses tiechmöquextejque, amo porque tecchijque canajyetla tlin cuale, tlöcamo ipampa tetietlööcoltejque. Tiechchepöjque cuöc tontlöcatque ocsajpa, hua tiechyancueliluc tieEspíritu Sönto, hua de inu manera otiechmöquextejque. <sup>6</sup> Hua otiechmacaque meyac tieEspíritu Sönto por medio de toTiemöquextejcötzi Jesucristo. <sup>7</sup> Ejqueu por tiefavur otiechselejque quiename teyecteque, hua quiename tetiepelhua tli tohuöxcatisque de inu nemelestle nochepa tli tecchixtecate.

<sup>8</sup> Nöncate tlajtulte cate de confiönsa, hua necneque ma xequennunutzala lebes ipa ini nöncasösantle, para ma niecate tli moneltoca ca Deus ma modedicörucö seme quechihuasque tlin cuale. Ini sösantle cuale, hua tlaserbiroa para ca noche giente. <sup>9</sup> Pero xomoxelo de inu tlajtulme tuntos tli öque sa tladiscutiroa, hua de inu cuientos hua tlapoalestle de pa nieca tiempo, hua de inu peleitos hua chöchälönalestle de cuöc tladiscutiroa sobre inu ley de Moisés. Pos inu sösantle amo tli serbirebe hua amo tlapaliebea.

<sup>10</sup> Tlö canajyecaca \*quechihua yaja ma moponierucö entre creyentes, xectlajtulmaca hasta ujpa, hua sötiepa xomoxelo de yaja. <sup>11</sup> Ca inu tecmates que inu tlöcatl amo cuale iyulo, hua que itlajtlacul quecuntenörojteca.

---

\* **3:10** Cuale nuyejque motradusirus: “tlamachteca tli amo ica de acuierto ca toenseñönsa”.

### *Tlajpalulestle*

<sup>12</sup> Cuöc ye temetzitlanelles Artemas o noso Tíquico, xecchihua lo posible para tehuölös ca naja ipa Nicópolis. Pos ye onecpensöro ompa nepanus inu tiempo cuöc siehua. <sup>13</sup> Xecchihua lo posible por tecpaliebis inu abogado itucö Zenas ca tiehua Apolos, para quepeasque noche tli quenej-nesesitörusque para quesequirusque inojfe. <sup>14</sup> Hua inu creyentes de ompa ma momachticö quechihuasque tlin cuale hua tlपालiebisque ca lo que tli quechihua fölta, para que innemeles tlaser-birus. <sup>15</sup> Innochtie tli cate ca naja metztlajpaloa. Xequentlajpalo innochtie tli tiechtlasojtla porque moneltoca quieme tejua.

Tiefavur Deus ma iye ca nemonochtie.

**El Nuevo Testamento en nahuatl de  
Tetelcingo**  
**New Testament in Nahuatl, Tetelcingo**  
**(MX:nhg:Nahuatl, Tetelcingo)**

copyright © 1980 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Tetelcingo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Tetelcingo [nhg], Mexico

**Copyright Information**

© 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Tetelcingo

**© 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

03771ce6-e402-5a23-8b38-f25c82864faf